

Ирина Борисовна Игнатова

Белгородский государственный технологический университет имени В. Г. Шухова, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры русского языка и межкультурной коммуникации, Белгород, Россия
e-mail: ignatovmikle@gmail.com

Елена Николаевна Легочкина

Белгородский государственный технологический университет имени В. Г. Шухова, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации, Белгород, Россия
e-mail: legochkina@yandex.ru

Анастасия Владимировна Гончарова

Белгородский государственный технологический университет имени В. Г. Шухова, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации, Белгород, Россия
e-mail: anastazy2005@yandex.ru

Межкультурная коммуникация в процессе обучения русскому языку

Аннотация. В статье рассматривается межкультурная коммуникация в процессе обучения русскому языку. В настоящее время она является стратегической политикой современного образования. Обращение на занятиях русского языка и русской словесности к межкультурной коммуникации между современной молодежью и культурой прошлого — актуальная проблема современного этапа развития образования. Осуществление межпоколенной межкультурной коммуникации в процессе преподавания русского языка и литературы в современной России предполагает целенаправленное обращение к истории нашего государства, истории русского литературного языка, истории литературы и культуры. Обучение русскому языку и русской литературе на основе принципа народности открывает неограниченные возможности для воспитания учащихся.

Ключевые слова: русский язык, межкультурная коммуникация, современное образование, принцип народности, Пакт Рериха, слово, межнациональные отношения.

Irina B. Ignatova

Belgorod Shukhov State Technological University, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor,
Professor of Department of Russian Language and Intercultural Communication, Belgorod, Russia
e-mail: ignatovmikle@gmail.com

Elena N. Legochkina

Belgorod Shukhov State Technological University, Candidate of Pedagogical Sciences,
Associate Professor of Department of Russian Language and Intercultural Communication, Belgorod, Russia
e-mail: legochkina@yandex.ru

Anastasiya V. Goncharova

Belgorod Shukhov State Technological University, Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor of Department of Russian Language and Intercultural Communication, Belgorod, Russia
e-mail: anastazy2005@yandex.ru

Intercultural Communication in the Process of Teaching the Russian Language

Abstract. The article deals with intercultural communication in the process of teaching the Russian language. It is currently the strategic policy of modern education. The use of intercultural communication between modern youth and the culture of the past in classrooms of the Russian language and Russian literature is an urgent problem of the modern stage of education development. The implementation of intergenerational intercultural communication in the process of teaching the Russian language and literature in

modern Russia presupposes a purposeful appeal to the history of our state, to the history of the Russian literary language, the history of literature and culture. Teaching the Russian language and Russian literature based on the principle of national specificity offers infinite opportunities for educating students.

Keywords: Russian language, intercultural communication, modern education, principle of national specificity, Roerich Pact, word, interethnic relations.

Введение (Introduction)

Коммуникация содержит важнейший компонент человеческой деятельности — мышление. Оно включено в общение, в процессы межличностного и межкультурного познания. Мышление может принимать форму совместной деятельности, а на определенном этапе развития человек способен к мысленному общению — «проигрыванию» своих взаимоотношений с другими людьми разных эпох (летописцами, историками, философами, музыкантами и др.), с продуктами материальной и духовной культуры и их создателями. «Мышление — необходимый компонент рефлексии личности и само становится объектом этой рефлексии» [1, с. 2]. Л. В. Щерба считал диалог естественной формой речи — внешней и внутренней, отражающей диалогичность человеческого мышления (В. С. Библер, А. А. Бодалёв, О. К. Тихомиров), которое руководит внутренним управлением познавательной деятельностью субъекта, т. е. саморегуляцией мыслительной деятельности. И в этом плане межкультурная коммуникация в познавательной деятельности человека разумного (*Homo sapiens*) и человека говорящего (*Homo loquens*) — естественное стремление к познанию и самопознанию, когда речь идет о потребности понять «Кто я?». Недаром М. М. Бахтин, раскрыв самоценность общения, определил самое важное в нём — его историческую ценность.

Межкультурная коммуникация как стратегическая политика современного образования не новая проблема в российской многонациональной культуре, в том числе в школьном и вузовском образовании и воспитании. Еще в 1936 г. Н. К. Рерих писал: «И когда утверждаем: Любовь, Красота и Действие, мы знаем, что произносим формулу международного языка. <...> Именно только единением, дружелюбием и справедливым утверждением истинных ценностей можно строить во благо, в улучшение жизни. <...> Все человеческие примеры ярко говорят о том, что... в союзе, в доброжелательстве и сотрудничестве» кроется источник человеческого взаимопонимания [2, с. 24]. Межкультурная коммуникация и является воплощением этих великих заветов выдающегося миротворца России, всю жизнь посвятившего служению Культуре и борьбе за сохранение памятников культуры, самого прекрасного в жизни, что принадлежит всему человечеству. Знамя Пакта Рериха представляет собой три сферы — прошлое, настоящее и будущее, которые заключены в круг, и их единство держится бесконечностью и вечностью... Н. К. Рерих надеялся, что пакт даст людям понимание, что есть нечто такое, что является общим, священным достоянием Людей Земли. Таким священным достоянием для россиян является наша история и российская культура, которые создали особую Российскую цивилизацию. Коммуникация с ее историко-культурными ценностями таит не только образовательные, но

и духовно-нравственные источники формирования гражданской самоидентификации каждого гражданина России, а в этом — залог национального единства и государственной независимости и стабильности общества.

Таким образом, вопрос включения культурологической информации в процесс обучения был и остается одной из актуальных проблем [3]. Сегодня необходимо расширить методологические и методические границы и по-новому взглянуть на обучение русскому языку [4].

Методы (Methods)

Методологической основой исследования явились труды Н. К. Рериха, О. К. Тихомирова, Л. Н. Гумилева, В. О. Ключевского, В. В. Кожина и др.

В процессе исследования использовались методы анализа научно-теоретических источников, анализа и систематизации эмпирического опыта.

Литературный обзор (Literature Review)

Межкультурная коммуникация стала объектом специального исследования сравнительно недавно, в середине XX в. У ее истоков стояли Эдвард Т. Холл, Рэй Бердвистелл и Джордж Трейджер. Позднее свой вклад в теорию межкультурной коммуникации внесли Ховард Джайлз, Уильям Купач, Тадасу Тодд Имаури, Стелла Тинг-Туми.

Межкультурная коммуникация в процессе обучения русскому языку как языку познания и культуры, языку межкультурного и межличностного общения между народами России является, с нашей точки зрения, воплощением идеи Пакта Рериха во имя сохранения взаимопонимания и мира в современной России, чья культура с древнейших времен и до наших дней живет в творениях ее лучших представителей, которые не оглядываются в прошлое, а прокладывают путь в будущее, следуя накопленным традициям и обогащая их новыми открытиями в области науки (Ж. Алфёров, В. Колесов), медицины (доктор Л. Рошаль), образования (Е. А. Быстрова, Т. А. Ладыженская), литературоведения (Д. Лихачёв, В. Распутин, Н. Скатов), живописи и скульптуры (И. Глазунов, В. Клыков, А. Шиллов), музыки (В. Гаврилин, А. Пахмутова, Г. Свиридов), в театре, опере и балете (В. Васильев, М. Плисецкая, Г. Гергиев, Т. Дороница, К. Максимова, О. Меншиков), в исполнительском музыкальном искусстве (Ю. Темирканов, Д. Хворостовский, Л. Зыкина, Н. Петров) и др., продолжающих лучшие традиции русской культуры.

Результаты и обсуждение (Results and Discussions)

В чём же суть межкультурной коммуникации в условиях современного филологического образования в школе и вузе и каковы перспективы ее методического решения в образовании XXI в.? Исходя из позиций Л. Н. Гумилева,

«это разговор столетий», который «звучит как сердце», так как без прошлого нет настоящего и будущего [5]. Не менее выразительно писал об этом чувстве сопричастности к наследию прошлого удивительно талантливый русский поэт Н. Рубцов (1936–1971), ведя с ним, прошлым Руси, России, постоянный разговор, ощущая в каждой былинке родной вологодской земли голос и образы далекого прошлого, с которым «перекликалась» его душа, для которого, как и для историка Л. Н. Гумилева, голос звучал в душе и «в сердце у меня»:

Душа, как лист, звенит, перекликаясь
 Со всей звенящей солнечной листвою,
 Перекликаясь с теми, кто прошел,
 Перекликаясь с теми, кто проходит...
 Здесь русский дух в веках произошел,
 И ничего на ней не происходит.
 Но этот дух пройдет через века!
 И пусть травой покроется дорога,
 И пусть по ней, печальные немного,
 Плывут, плывут, как мысли, облака...

Старая дорога

Как добиться того, чтобы в сердце каждого русского ребенка звучал «русский дух», «перекликаясь с теми, кто прошел, / перекликаясь с теми, кто проходит...»? Ведь это общение с людьми далекого прошлого ведется на родном русском языке, поэтому обращение на занятиях русского языка и русской словесности к межкультурной коммуникации между современной молодежью и историей и культурой прошлого, со своими далекими предками — актуальная гуманистическая проблема современного этапа развития образования в целом и изучения русского языка в частности.

Самый большой грех сегодня — массовое равнодушие современной так называемой русской и российской интеллигенции к судьбе ее народа и государства. Еще Бруно Ясенский до событий Второй мировой войны в своем провидческом романе «Заговор равнодушных» прозорливо заметил: «Бойтесь равнодушных: с их молчаливого согласия совершаются все преступления на Земле». Сегодня для российской интеллигенции эти слова звучат архиактуально, поскольку она давно перестала быть властителем душ молодежи, предав забвению традиции демократической интеллигенции XIX и XX вв.

Слово всегда играло в отечественной истории важную роль, недостаточно оцененную отечественными историками, культурологами и литературоведами, да и лингвисты активно обратились к Слову как носителю русской духовности и нравственности лишь во второй половине XX в. в лице В. В. Колесова, В. Г. Костомарова и Е. М. Верещагина, С. А. Кошарной, Л. В. Савельевой, Ю. С. Степанова, Н. И. Толстого, З. К. Тарланова, В. Троицкого, А. Т. Хроленко, следующих традициям Ф. И. Булаева, И. И. Срезневского, А. А. Потемни, К. Д. Ушинского и других выдающихся отечественных историков языка и истории русской школы. Поэтому, с нашей точки зрения, в создавшихся условиях особая роль отводится историей школьным и вузовским словесникам — быть посредниками в организации обучения

и воспитания межпоколенной коммуникации между молодым поколением россиян с историко-культурным наследием как завещанием из прошлого в будущее...

Нам представляется, что осуществление межпоколенной межкультурной коммуникации в процессе преподавания как родного, так и неродного русского языка и литературы в современной России предполагает, прежде всего, целенаправленное обращение к истории нашего государства, к истории русского литературного языка, к истории литературы и культуры с целью реализации в учебном процессе принципа историзма, предполагающего не только отбор исторического дидактического материала, но, самое главное, обогащение знаний учащихся о тысячелетней истории русского народа.

Обучение русскому языку и русской литературе на основе принципа народности открывает неограниченные возможности для воспитания учащихся на традициях русского народа, в которых раскрывается его характер, его нравственность, мотивы его деяний на разных этапах становления российской государственности. И в этом случае русский язык, особенно его лексика и фразеология, является источником открытия для учащихся взаимосвязи языка и культуры в силу кумулятивной функции родного языка.

Мы остановимся на тех аспектах реализации принципа народности, которые, думается, наиболее ярко отражают возможности родного языка как учебного предмета в приобщении российских школьников к народной культуре в процессе раскрытия перед ними таланта народа-языкотворца, тонко чувствующего Слово, его магическую красоту, проникающую в недра родной речи, создаваемой веками музыкой народной души. Слово «является во всей своей мощи уже в русском героическом эпосе — богатырских былинах, которые веками сохранялись в устном и к тому же в напевном языке витии, и даже записываемые с XI века творения церковной словесности люди воспринимали из уст священнослужителей, а не из книг» [6, с. 6]. Поэтому, обращаясь к разговору о межкультурной коммуникации с народной культурой, уместно обратиться к Слову как основе всей русской словесности. И начинать следует, думается, со взглядов русского народа на родной язык.

1. Народ о родном языке. Элементы «наивной лингвистики» в народной культуре: слово, речь, голос, говорить, сказать и другие слова, отражали языковую картину мира в бытовом речевом сознании русского народа; например, в фольклорных текстах встречается много слов, обозначающих акты речи, единицы языка, характеристики речевой деятельности и ее типы, причем они близки к словам древнерусского языка: слово — глагол, говорить — сказать, баять — вещать, глаголати, гласить, молвить, сказывать, поведать, возглаголить, возговорить, что дает возможность для сопоставления их с современными глаголами речи с точки зрения семантики, и стилистической маркированности, и жанровой, в которых эти слова по-разному реализуют свой семантический потенциал. И в этом плане язык героических и бытовых былин, легенд и сказов может стать предметом анализа поэтического воззрения русичей на окружающий мир и быт родного народа.

2. В традиционной народной культуре отношение к имени, т. е. к названию людей и вещей, иное, чем у человека современной цивилизации. «Имя является существенным признаком вещи или живого существа, а слово магично по своей природе» [6, с. 560], так как способность говорить оценивается как божественный дар, а слово — как творящее начало. Так, в фольклорных текстах слово *язык* употребляется в следующих значениях: а) «мышечный орган во рту», б) «способность говорить, для каждого народа свое», в) «средство общения», г) «народ, племя» (арх.); в словаре В. Даля: «народ, земля с одноплеменным населением своим, с одинаковой речью». В таком же значении оно употребляется в религиозных православных текстах: Господь заповедует языкам, дает им новый завет, глаголет к ним, его Слово приходит к языкам, он их собирает, учит, судит и т. д.

3. Постоянный историко-лингвистический анализ лексики, несущей нравственно-этическое и эмоционально-оценочное значение: лепота в его древнем происхождении и современном стилистическом значении и употреблении, к примеру, в поэме Дм. Кедрина «Зодчие».

4. Обращение к концептам русского национального сознания: святой, родная земля, труд, любовь, правда-истина и др., в их образном и символическом отражении в устном народном творчестве и литературе прошлого и настоящего (например, концепт «родная земля» в творчестве А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова, Н. А. Некрасова, И. А. Бунина, А. А. Блока, А. А. Ахматовой, А. Т. Твардовского, К. М. Симонова, В. Распутина, Н. Рубцова, М. А. Шолохова и др.) раскроет школьникам особенности русского национального менталитета, отличительные особенности отношения к родной земле, к Родине, к ее народу.

5. Сопоставительный анализ концепта «родная земля» в творчестве писателей и поэтов многонациональной культуры России прошлого и настоящего (например, в творчестве Н. Рубцова и А. Кривошапкина, Р. Гамзатова и т. п.); анализ этнических символов в прозе и поэзии.

6. Выделение судьбоносных проблем для обобщающих занятий по русской словесности: Великая Отечественная война в творчестве поэтов России, культурно-исторические символы в творчестве поэтов периода Великой Отечественной войны и т. д.

7. Подготовка и проведение семинаров, научно-практических конференций, интегрированных занятий по проблемным вопросам программы по русскому языку и литературе, в том числе в связи с юбилейными датами, связанными с творчеством русских и советских писателей и т. п.

Обращаясь к устным и письменным памятникам прошлого о жизни, деяниях, мыслях и чувствах своих предков, мы ведем с ними постоянный диалог, стараясь проникнуть в истоки становления великой российской государственности, ее политической, экономической, культурной роли в мировой истории. Более того, мы пытаемся понять, какие духовные ценности нашего народа помогли ему выжить в самые трагические времена, сохранив духовную крепость

и способность к возрождению как нации и в годы татарского ига, и в Смутное время, и в годы крепостного права, и после поражения в Первой мировой войне, и после кровопролитной Гражданской войны, и после Великой Отечественной войны 1941–1945 гг. Для старшего поколения чувство гордости за самоотверженный мирный и ратный подвиг наших народов во имя свободы и независимости родной земли является источником веры в его разум и его нравственные устои, свято чтимые во все эпохи. Тем более что сам народ отразил свои мысли и чувства в мудрых и бессмертных заветах — в пословицах и поговорках, фразеологизмах, крылатых выражениях любимых и свято чтимых подвижников России, ее светочей, бережно передаваемых из поколения в поколение: «На жизнь и на смерть за Родину стой!», «Своя земля и в горсти мила», «Кто с мечом к нам придет, от меча и погибнет» и др., в которых выражена вера в ратную силу и мужество родного народа, верность традициям предков, преданность и нежная любовь к земле-кормилице («Своя земля — свой прах»), к родной семье («Любовь и свет — так и нуждочки нет»), надежда на свои силы в борьбе за независимость родного Отечества и на защиту небесных покровителей России («Земля Русская вся под Богом»). Здесь вся душа русского народа, наполненная божественным светом («Не тужи по голове: душа есть») любви и верности родине («За совесть и честь — хоть голову снести»). Передать молодому поколению этот бесценный дар — святая обязанность современного учителя, если ему дорога судьба историко-культурного наследия России, и сохранение ее во имя будущего Родного Отечества...

Еще одно направление в межкультурной коммуникации — это диалог с историко-культурными ценностями многоязычных народов России: «...с умения лавировать в сложной этнической ситуации и начиналась Россия», — утверждает В. Кожин [7, с. 8].

Заключение (Conclusions)

Обращаясь к истории нашего многонационального государства, мы видим, как накапливался опыт межнациональных толерантных отношений в исторически сложившихся условиях межкультурной коммуникации на разных этапах складывавшейся Российской цивилизации — уникального государственного многонационального устройства [8]. А поскольку история есть накопленный опыт, то он сегодня должен быть предметом изучения, анализа и сопоставления с межнациональными отношениями в Российской Федерации. Таким образом, в межкультурной коммуникации исторические знания со всеми их составляющими нужны каждому россиянину, и хотя история не таит готовых ответов, но может избавить от колоссальных ошибок в будущем. Общая парадигма иноязычного образования в России ориентирована на межкультурную коммуникацию, поэтому в педагогической науке особую актуальность приобретает идея достижения толерантности и культурной релятивности.

Библиографический список

1. Тихомиров О. К. Психология мышления : учеб. пособие. М. : Изд-во Моск. ун-та, 1984. 272 с.
2. Рерих Н. К. О вечном. М. : Политиздат, 1991. 462 с.

3. Меркиш Н. Е. Особенности осмысления культурного компонента лексики как предпосылка успешной коммуникации с носителем языка // *Science for Education Today*. 2020. № 4. С. 175–188. DOI: 10.15293/2658-6762.2004.11
4. Гиллеспи Д., Гураль С. К., Ким-Малони А. А. Продвижение русского языка в евразийское пространство через культуру и образ жизни народов Сибири // *Язык и культура*. 2017. № 40. С. 8–19. DOI: 10.17223/19996195/40/1
5. Гумилев Л. Н. *Чтобы свеча не погасла*. М. : Айрис-Пресс, 2003. 556 с.
6. *Язык о языке / под общ. рук. и ред. Н. Д. Арутюновой*. М. : Языки русской культуры, 2000. 624 с.
7. Кожин В. В. *История Руси и русского слова*. М. : Эксмо-Пресс, 2001. 510 с.
8. Лебедева О. А. Методические принципы формирования чувства языка у иностранных студентов-филологов при изучении дисциплин историко-лингвистического цикла // *Вестн. Том. гос. ун-та*. 2009. № 322. С. 204–206.

References

- Arutyunova N. D. (ed.) (2000) *Yazyk o yazyke [Language About Language]**. Moscow, Yazyki russkoi kul'tury Publ., 624 p. (in Russian)
- Gillespi D., Gural' S. K., Kim-Maloni A. A. (2017) *Prodvizhenie russkogo yazyka v evraziiskoe prostranstvo cherez kul'turu i obraz zhizni narodov Sibiri [Promotion of the Russian Language in the Eurasian Space Through the Culture and Lifestyle of the Peoples of Siberia]*, *Yazyk i kul'tura [Language and Culture]*, no. 40, pp. 8–19, doi: 10.17223/19996195/40/1 (in Russian)
- Gumilev L. N. (2003) *Chtoby svecha ne pogasla [So That the Candle Does Not Go Out]**. Moscow, Airis-Press Publ., 556 p. (in Russian)
- Kozhinov V. V. (2001) *Istoriya Rusi i russkogo slova [The History of Russia and the Russian Word]**. Moscow, Ehksmo-Press Publ., 510 p. (in Russian)
- Lebedeva O. A. (2009) *Metodicheskie printsipy formirovaniya chuvstva yazyka u inostrannykh studentov-filologov pri izuchenii distsiplin istoriko-lingvisticheskogo tsikla [Methodic Principles of Forming of a Language Sense for Foreign Students-Philologists in the Process of Learning the Disciplines of Historic and Linguistic Cycle]*, *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta [Tomsk State University Journal]*, no. 322, pp. 204–206. (in Russian)
- Merkish N. E. (2020) *Osobennosti osmysleniya kul'turnogo komponenta leksiki kak predposylka uspeshnoi kommunikatsii s nositelem yazyka [Comprehension of the Cultural Component of Vocabulary As a Precondition for Successful Communication with Native Speakers]*, *Science for Education Today*, no. 4, pp. 175–188, doi: 10.15293/2658-6762.2004.11 (in Russian)
- Rerikh N. K. (1991) *O vechnom [About the Eternal]**. Moscow, Politizdat Publ., 462 p. (in Russian)
- Tikhomirov O. K. (1984) *Psikhologiya myshleniya [Psychology of Thinking]**. Moscow, Moskovskii universitet Publ., 272 p. (in Russian)

* Перевод названий источников выполнен авторами статьи / Translated by the authors of the article.